

**STALNA SLOVENSKO-AVSTRIJSKA
KOMISIJA ZA MURO**

URADNI ZAPISNIK

19. ZASEDANJA

16. do 18. november 2010
na Otočcu

Udeleženci:

Slovenska delegacija:

Predsednik: dr. Mitja BRICELJ
Sekretar v Ministrstvu za okolje in prostor

Člani: Jožef NOVAK, univ. dipl.ing. gradb.
Sekretar v Agenciji Republike Slovenije za okolje

mag. Mojca Dobnikar-Tehovnik;
Inženirka za okolje v Agenciji za okolje Republike Slovenije

Robert KOJC, univ. dipl. prav.
Podsekretar v Ministrstvu za okolje in prostor

Strokovnjaki: Andrej Tumpej, univ. dipl. ing. el.
Tehnični direktor Dravskih elektrarn Maribor (DEM)

Cveto KOSEC, univ. dipl. ing. el.
Sekretar v Ministrstvu za gospodarstvo

Prevajalec: Slavko POLAK, ing.

Avstrijska delegacija:

Predsednik: dr. Konrad STANIA, dipl.ing.
referent v Zveznem ministrstvu za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in
vodno gospodarstvo

Člani: dr. Monika EDER-PAIER
vodja oddelka v Zveznem ministrstvu za kmetijstvo in gozdarstvo,
okolje in vodno gospodarstvo

Rudolf HORNICH, dipl.ing.
vodja strokovnega oddelka v Uradu Štajerske deželne vlade

Johann WIEDNER, dipl.ing.
vodja oddelka v Uradu Štajerske deželne vlade

Strokovnjaki: dr. Norbert BAUMANN
vodja referata v Uradu Štajerske deželne vlade

dr. Werner FISCHER
vodja oddelka v Uradu Štajerske deželne vlade

dr. Siegfried DEMEL, dipl.ing.
vodja elektrarniške skupine Štajerske, Zveza Hydro Power, d.d.

mag. Barbara FRIEHS
vodja referata v Uradu Štajerske deželne vlade

dr. Johannes WELLACHER, dipl.ing.
tehnično upravljanje Energie Steiermark, d.d.

Prevajalec: mag. Darja Teppey

Kot opazovalca madžarske strani:

Predstavnika madžarske strani se nista udeležila zasedanja in sta se vljudno opravičila.

Kot opazovalca hrvaške strani:

Predstavnika hrvaške strani se nista udeležila zasedanja in sta se vljudno opravičila.

Temu (19.) zasedanju predseduje dr. Mitja **BRICELJ**, sekretar v Ministrstvu za okolje in prostor Republike Slovenije.

Sklicuje se na svoje imenovanje za predsednika slovenske delegacije z dne 9.11.2010.

Avstrijsko delegacijo vodi dr. Konrad **STANIA**, referent v Zveznem ministrstvu za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo Republike Avstrije.

Sklicuje se na svoje imenovanje za predsednika avstrijske delegacije.

Avstrijska delegacija sporoča, da je ministrski svet Republike Avstrije dne 27. oktobra 2009 potrdil Uradni zapisnik 18. zasedanja v Rustu, ki je bil podpisan dne 18. septembra 2009.

Slovenska delegacija sporoča, da sta uradna zapisnika 17. in 18. zasedanja v skladu z 8. členom statuta Stalne slovensko – avstrijske komisije za Muro stopila v veljavo.

Dnevni red:

1. Izvedba sklepov 18. zasedanja Komisije

2. Tekoče bilateralno usklajevanje

- 2.1 Poročilo o tekočem delu strokovnjakov Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro
- 2.2 Sklepi k delu strokovnjakov Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro

3. Strateške naloge

- 3.1 Konvencija o varstvu reke Donave
- 3.2 Bilateralno sodelovanje za izvajanje EU-vodne direktive
- 3.3 Sodelovanje za izvajanje EU-poplavne direktive
- 3.4 Sodelovanje glede direktive o okoljski odgovornosti 2004/35/ES
- 3.5 Energetski interesi

4. Razno

- 4.1 Finančni obračun skupnih del

5. Določitev časa in kraja naslednjega zasedanja

1. Izvedba sklepov 18. zasedanja Komisije

Komisija ugotavlja, da so bili sklepi, sprejeti na 18. zasedanju Stalne slovensko-avstrijske komisije, izvedeni takole:

K točki 1: Tekoče zadeve so se v skladu z dosedanjimi sklepi komisije izvedle.

K točki 2:

2.1.1 Monitoring je bil opravljen.

2.1.2 Podatke za leto 2008 so uskladili dne 8. 6. 2009 v Murski Soboti. Hidrološko študijo so spomladi 2010 oddali v izdelavo.

2.1.3 Kontrolne meritve so bile opravljene.

2.2.1.1.1 Komisija se seznanila, da so vzdrževalna dela, ki jih je sklenila, v teku in da bodo zaključena do konca leta 2010.

2.2.1.1.2 Na avstrijski strani so nadaljevali z deli za izvedbo načelne vodnogospodarske zasnove – faze I.

2.2.1.1.3 V izdelavi je bil razpis za projektantska dela za poplavno zaščito Bad Radkersburga.

2.2.1.1.4 Projektantska dela za poplavno zaščito Sieldorfa v okraju Radkersburg-okolica in Petanjcev so bilateralno sproti koordinirali. Projektantska dela za poplavno zaščito Sieldorfa so zaključena.

2.2.1.2.1 Komisija se seznanila, da so vzdrževalna dela, ki jih je sklenila, v teku in da bodo zaključena do konca leta 2010.

K točki 3:

3.2 Nadaljevali so z deli za izvedbo EU-vodne direktive.

3.3 Nadaljevali so z deli za izvedbo EU-poplavne direktive.

3.4 Uskladitev izvajanja direktive o okoljski odgovornosti se bo opravila po potrebi

K točki 4:

19. zasedanje je bilo od 16. do 18. novembra 2010 na Gradu Otočec.

2. Tekoče bilateralno usklajevanje

2.1. Poročilo o tekočem delu strokovnjakov Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro

V okviru bilateralnega sodelovanja potekajo stalno usklajevalni razgovori na ravni strokovnjakov obeh strani. Rezultati teh razgovorov so zabeleženi v zapisniku (Priloga 1). Priloga 2 vsebuje rezultate preiskav stanja voda.

Priloga 3 vsebuje seznam korespondenčnih služb obeh držav.

Komisija se seznani s temi zapisniki in seznamom korespondenčnih služb.

2.2 Sklepi k delu strokovnjakov Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro

Komisija sklene naslednje:

K prilogi 1, točka »1.1 Ocena stanja vodotokov«:

- Strokovnjakom se naroča, naj nadaljujejo preiskave v smislu predlogov strokovnjakov. (Priloga 1, točka 1.1).

K prilogi 1, točka »1.2 Hidrografija«:

- Strokovnjakom obeh strani se naroča, naj nadaljujejo s tekočimi deli pri usklajevanju hidrografskih podatkov.
- Strokovnjakom obeh strani se naroča, da naj izdelavo hidrološke študije sproti koordinirajo, pri tem naj vključijo strokovnjake s področja varstva pred poplavami in energetike, ter o rezultatih študije poročajo Stalni slovensko-avstrijski komisiji za Muro. V tem poročilu naj obdelajo zlasti strokovna vprašanja hidrografije, obstoječe oznake rečnih kilometrov na Muri pa podajo praktično uporabno v pisni obliki in z načrti.

K prilogi 1, točka »1.3 Kontrolne meritve«:

- Strokovnjakom obeh strani se naroča, naj za bodoče kontrolne meritve na mejni Muri izdelajo katalog del in naj opravijo razpis za kontrolne meritve kot tudi oddajo delo najboljšemu ponudniku.
- Strokovnjakom obeh strani se naroča, naj opravijo kontrolne meritve najkasneje v letu 2012.

K prilogi 1, točka »2.1.1.1 Mejni odsek Mure, vzdrževalna dela«:

- Vzdrževalna dela za leto 2011, navedena v prilogi 1 k točki 2.1.1.1., se naj opravijo.

K prilogi 1, točka »2.1.1.2 Načelna vodnogospodarska zasnova«:

- Strokovnjaki obeh strani, naj nadaljujejo z varovalnimi vodnogospodarskimi projekti v skladu z načelni vodnogospodarsko osnovo.

K prilogi 1, točka »2.1.1.3 Sanacija visokovodnih nasipov in obrežnih zidov v območju Gornja Radgona-Lutverci/Bad Radkersburg-Halbenrain«:

- 10. februarja 2011 se organizira izredno srečanje strokovnjakov v Gornji Radgoni/Bad Radkersburgu.
- Strokovnjakom obeh strani se naroča, naj koordinirano pospešijo projektantska dela za predvidene ukrepe za zaščito pred poplavami.

K prilogi 1, točka »2.1.1.4 Poplavna zaščita za Sicheldorf, občina Radkersburg-okolica in Petanjce«:

- Strokovnjakom obeh strani se naroča, da koordinirajo in uskladijo izvedbo ukrepov za zaščito pred poplavami.

K prilogi 1, točka » 2.1.1.5 Jezovna naprava v Muri pri km 129,53 in tamkajšnji odvzemi vode«:

Komisija je obravnavala problematiko jezovne naprave v Ceršaku in predlaga:

- Da DEM kot prvo v zimskih mesecih 2010/2011 v času nizke vode opravi vsa manjkajoča dela za izvedbo zadnjih ugasnitvenih ukrepov, ki jih je določil avstrijski organ.
- V kolikor namerava DEM izvesti ukrepe na jezovni napravi Ceršak, za katere je potrebna uskladitev po Sporazumu o Muri, bi bilo treba le-to opraviti v okviru Stalne slovensko – avstrijske komisije za Muro. Za to bi morale DEM pripraviti potrebna gradiva in ta predložiti komisiji v obravnavo. Po tem sledijo vsi potrebni upravni postopki.

K prilogi 1, točka »2.1.2.1 Kučnica, vzdrževalna dela«:

- Vzdrževalna dela za leto 2011, navedena v prilogi 1 k točki 2.1.2.1., se naj opravijo.

K prilogi 1, točka »2.1.2.4 Turistični objekt v Korovcih«:

- Komisija se bo s to zadevo ukvarjala v okviru sestanka predsedujočih 14. aprila 2011 in v Murski Soboti.

K prilogi 1, točka »2.2.1 Izpust odpadne vode iz prašičerejske farme v Podgradu«:

- Ta zadeva je zaključena in se do nadaljnjega izloči iz dnevnega reda.

3. Strateške naloge

3.1 Konvencija o varstvu reke Donave

Slovenska delegacija poroča:

Slovenija v letu 2010 predseduje Mednarodni komisiji za varstvo reke Donave in aktivno sodeluje pri pripravi EU Donavske strategije. Slovensko predsedovanje Mednarodni komisiji za varstvo reke Donave (ICPDR) je bilo v letu 2010 osredotočeno na vključitev Načrta upravljanja s porečjem reke Donave kot okoljskega stebra v EU Donavsko strategijo. Z upoštevanjem vsebin Načrta v Strategiji je bil narejen pomemben korak za razumevanje pomena upravljanja voda za čezmejno in regionalno sodelovanje.

Cilji EU Donavske strategije so zlasti razvojni cilji:

1. boljša povezanost Podonavja (krepitev prometa, energetike, turistične infrastrukture ter sodelovanja med prebivalstvom),
2. varovanje okolja v Podonavju (zaščita vodnih virov, manjša ogroženost pred poplavami, ohranitev biotske raznovrstnosti),
3. pospeševanje razvoja in blaginje v Podonavju (izobraževanje, raziskave, informacijska tehnologija, podpora malim in srednje velikim podjetjem),
4. krepitev Podonavja (boj proti kriminalu, krepitev upravne povezanosti).

Donavska strategija je prva makroregionalna in razvojna strategija EU, ki znatno presega ozemlje Unije. Slovenija je v tem okviru še posebej zainteresirana za tesnejše sodelovanje s sosedami in državami Zahodnega Balkana, s katerimi že ima vzpostavljene različne oblike sodelovanja, kot npr Mednarodna komisija za Savski bazen. Donavska strategija je dobra priložnost za doseganje hitrejšega približevanja držav Zahodnega Balkana k EU, s tem pa tudi zagotavljanje večje stabilnosti v tem delu Evrope.

EU Donavska strategija povezuje države v regiji v skupni viziji na področju upravljanja z vodami za izvajanje skupnih čezmejnih projektov, izboljšanje poplavne varnosti, zmanjševanje tveganj (suše, poplave), prilagajanje podnebnim spremembam in celovite medsektorske prometne, energetske, kmetijske ter prostorske rešitve, ki predstavljajo pomembne okvirne pogoje za razvoj vodotokov na območju skupnega interesa med Slovenijo in Avstrijo.

Strategija spreminja razpršen sektorski pristop (okolje – energetika – promet – regionalni razvoj – kmetijstvo) in s svojo vizijo po letu 2014 prednostno povezuje delovanje sektorjev s pripravo čezmejnih projektov. Ta pristop povečuje učinkovitost za doseganje ciljev trajnostnega razvoja v regiji.

Komisija vzame poročilo na znanje.

3.2 Bilateralno sodelovanje za izvajanje EU-vodne direktive

Slovenska delegacija sporoča, da je bil septembra 2009 objavljen strokovni osnutek državnega načrta upravljanja voda na spletni strani ministrstva in se je začelo 6 mesečno zbiranje pripomb. Doslej so bile v strokovni osnutek vključene prispele pripombe. V času zbiranja pripomb so bile pridobljene številne pripombe sektorjev in javnosti, s katerimi se je ustrezno dopolnil osnutek.

Dne 22. marca 2010 je bil na tiskovni konferenci predstavljen osnutek »Nacionalnega načrta upravljanja voda 2009 - 2015«. Z njim so bile v maju 2010 seznanjene tudi lokalne skupnosti. Sledila so regionalna posvetovanja in konference. Predvideva se, da bo načrt sprejet v prvi polovici leta 2011 z uredbo.

Predlog načrta Republike Slovenije z dopolnjenimi strokovnimi podlagami, vključno z dostopom do digitaliziranih GIS slojev in podatkov objavljenih, na spletni strani www.skrbimozavode.si.

Avstrijska delegacija sporoča, da so avstrijski načrt upravljanja voda dokončali dne 30. marca 2010. Na tem zasedanju je bil izročen slovenski strani v pisni obliki (besedila in tabele). Načrt je mogoče dobiti tudi pod <http://wisa.lebensministerium.at/article/archive/13164>. Interni dokument pojasnjuje čezmejno koordinacijo:

<http://wisa.lebensministerium.at/article/archive/29404>.

Komisija vzame poročili delegacij na znanje in naroča strokovnjakom obeh strani, da še naprej sodelujejo v tej zadevi.

3.3. Sodelovanje pri izvajanju EU-poplavne direktive

Slovenska delegacija sporoča, da je Slovenija je končala prenos poplavne direktive v nacionalni pravni red s spremembo Zakona o vodah, s prejetjem Uredbe o podrobnejši vsebini načrta za zmanjševanje poplavne ogroženosti, ter Pravilnika o metodologiji za določanje poplavnih območij. Nadalje je bila sprejeta Uredbo o pogojih in omejitvah izvajanja dejavnosti in posegov v prostor na poplavnih območjih.

Na podlagi uredbe o podrobnejši vsebini načrta za zmanjševanje poplavne ogroženosti ministrstvo RS vodi pripravo predhodne ocene, v okviru katere poteka dopolnitev Opozorilne karte poplav, določanje izhodišč za določitev pomembnih območij poplav ter priprava metodologije za analizo in oceno ranljivosti. Slovenija je prve informacije o pripravi prve ocene že izmenjala z R Avstrijo.

Avstrijska delegacija sporoča, da bodo leta 2010 izvedli predhodno oceno poplavne ogroženosti. V zvezi s tem bodo v prvi fazi posredovali zveznim deželam dokumentacijo Zveznega ministrstva za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje in vodno gospodarstvo, da podajo svoje mnenje. Predlagajo, da bi v tej fazi opravili tudi uskladitev z Republiko Slovenijo.

Komisija se seznanila s temi poročili in naroča strokovnjakom obeh strani, da sodelujejo v tej zadevi. Naslednji uskladitveni sestanek bo 10. februarja 2011v Bad Radkersburgu.

3.4 Sodelovanje glede direktive o okoljski odgovornosti 2004/35/ES

Obe delegaciji ugotavljata, da sta obe državi v celoti prenesli direktivo o okoljski odgovornosti v svoja pravna reda in da bi moralo v primeru potrebe sodelovanje kot tudi obveznost informiranja in obveščanja pristojnih oblastvenih organov brezhibno delovati. Izmenjava kontaktnih podatkov se bo izvedla preko predsedujočih Stalne slovensko – avstrijske komisije za Muro.

Poleg tega sporoča avstrijska delegacija, da so v Avstriji okrajna glavarstva oblastveni organi, pristojni za izvajanje okoljske odgovornosti.

Obe delegaciji ugotavljata, da ostanejo v veljavi pravice in dolžnosti, ki sledijo iz posebnih določil državnih pogodb, npr. Konvencija o varstvu reke Donave. Poleg tega ugotavljata obe delegaciji, da je treba o pojavu takšnih primerov poročati v okviru zasedanj komisije. Po potrebi se bo bilateralni dialog o tej zadevi ponovno nadaljeval na ravni Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro.

Komisija sklene, da je zadeva začasno zaključena in se do nadaljnjega izloči iz dnevnega reda.

3.5 Energetski interesi na Muri

Slovenska stran sporoča, da je firma Dravske elektrarne Maribor (DEM) izdelala Poročilo o poteku projekta v letu 2010, iz katerega so razvidne aktivnosti pri izdelavi strokovnih podlag o možni energetski rabi in ki je priloga 4 tega zapisnika. Slovenska stran je na zasedanju predala avstrijski strani poročilo DEM in na komisiji predstavila povzetek poročila, pri čemer je izpostavila realizacijo nalog v letu 2010 in načrtovane naloge za začetek leta 2011. DEM načrtujejo izdelavo variantnih idejnih zasnov za dve HE na notranji Muri (študija izvedljivosti), ki bi s svojimi ureditvami bile v celoti na slovenskem ozemlju.

Avstrijska delegacija sporoča, da firmi Energie Steiermark AG in Verbund Hydro Power AG (VHP) po 18. zasedanju Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro leta 2009 nista izvajali nobenih aktivnosti na skupnem mejnem odseku. Ocena za izgradnjo vodnih elektrarn na tem odseku je glede na izjave zadnjih let slej ko prej nespremenjena. V razgovoru Dravskih elektrarn Maribor (DEM) s predstavniki VHP so razpravljali o skupni študiji v zvezi z možno posodobitvijo vodne elektrarne Ceršak. Avstrijska stran ugotavlja, da se je treba bilateralno uskladiti zlasti glede zagotavljanja pretočnosti kontinuuma za načrtovani HE, katere DEM planira na slovenskem ozemlju.

Komisija se seznanila s tem sporočilom in prosi za informacijo o nadaljnjih aktivnostih.

4. Razno

4.1. Finančni obračun skupnih del

V okviru pristojnosti Stalne slovensko-avstrijske komisije za Muro so bila v zadnjih letih dogovorjena in izvedena dela, ki so v skupnem interesu in po dogovorjenem finančnem ključu razdeljena med obe državi. Naročila in izpeljavo del je v zadnjih letih izvedla Avstrija in

iz tega sledi naslednje stanje:

	skupaj	opravila	delež		Zahtevek	
			AT	SLO	AT	SLO
			EUR	EUR	EUR	EUR
Stari saldo do 18. zasedanja izmera Mure (AT 53,25 %, SLO 46,75 %)	16.095,60	AT	8.570,91	7.524,69	7.524,69	-
poročilo in vrednotenje dipl. ing. Plattner (AT 53,25 %, SLO 46,75 %)	9.682,98	AT	5.156,19	4.526,79	4.256,79	-
<hr/>						
Vsota					42.504,00	

Komisija sklene da bo slovenska stran poravnala avstrijski zahtevek v višini 42.504,00 EUR do konca prvega četrtletja 2011.

5. Določitev časa in kraja naslednjega zasedanja

Avstrijska delegacija je kot gostiteljica naslednjega zasedanja predlagala, naj bo 20. zasedanje v času 17. do 21. oktobra 2011 v Mariazellu.

Ta uradni zapisnik je sestavljen v slovenskem in nemškem jeziku. Obe besedili sta enako verodostojni. Vsaka delegacija prejme po en izvod uradnega zapisnika.

Otočec, 18. november 2010

za avstrijsko delegacijo:

(dr. Konrad **STANIA**, dipl.ing.)

za slovensko delegacijo:

(dr. Mitja **BRICELJ**)

Aneks

Mnenje madžarskih opazovalcev

Madžarski opazovalci se tega zasedanja niso mogli udeležiti zaradi dodatnih obveznosti pri sanaciji ekoloških nesreč, ki so jih v zadnjem času prizadele. Gospa Engi Zsuzsanna je podala mnenje madžarske strani, ki je naslednje:

»madžarska stran podpira skupna prizadevanja vseh držav skozi katere teče reka Mura na področju upravljanja z vodami in varstva pred poplavami in bo sodelovala v vseh skupnih projektih, ki zagotavljajo takšne konceptualne rešitve kot jih definirajo evropske direktive za ta področja«.